

热词中英互译

[2025] 16 期 总第 40 期

福州市人民政府外事办公室 编

1. 今年是《巴黎协定》达成 10 周年，也是提交新一轮国家自主贡献的重要节点。¹

This year marks the 10th anniversary of the Paris Agreement, a pivotal year for countries to submit their new Nationally Determined Contributions (NDCs).

2. 共同但有区别的责任原则

The principle of common but differentiated responsibilities

3. 大道至简，实干为要。

Great visions require concrete actions.

4. 气候适应型社会

A climate adaptive society

5. 南北双方要相向而行。

The North and the South should work in concert.

6. 气候生态不分国界。

Climate and ecosystem know no borders.

7. 每当零和博弈思维抬头、分裂对立增多时，全球发展就会遭遇阻滞，各方都普遍受损。

When zero-sum mentality reared its head and division and confrontation rose, global development would come to a halt and everyone would lose.

8. 东扩南进、沿江向海

Expanding eastward and southward, along the river and towards the sea

9. “海上福州”战略，是指从南到北全线开发福州的海岸带，从西向东由陆域向海洋延伸发展，推动经济发展。

The Maritime Fuzhou strategy aims to promote economic growth by developing the entire coastline from south to north, extending its development from land to sea and from west to east.

10. 习近平同志指出“福州的优势在于江海，福州的出路在于江海，福州的希望在于江海，福州的发展也在于江海。”

Comrade Xi Jinping pointed out that the advantages, future, hope and development of Fuzhou all rest on its rivers and seas.

¹ 第一条至第七条转自外交部网站。